

Respecto a las Leyes

"La obediencia a las leyes o la sumisión — consciente y voluntaria — a las normas jurídicas de un país no admite término medio: se las acata o no se las acata", dice en un artículo meditado publicado en "La Prensa" del domingo próximo pasado, que sugiere estas líneas.

La colectividad extranjera, agregaríamos nosotros, deeb obrar en todo momento con discreción y prudencia de la cortesía y la prudencia le obliga hacia la hospitalidad del país, conforme con las normas elementales de urbanidad, además de observar las leyes y respetar las autoridades con un celo mayor que los mismos nacionales.

Empero, la incomprensión y las pasiones inducen a los mediocres e inconscientes a hacer uso indebido de la libertad, convirtiéndola en un instrumento de la demagogia detestable, en vez de ejercerla de acuerdo con los nobles principios de la democracia constructiva en beneficio colectivo.

El respeto a las autoridades y a las leyes constituye una noción y un principio tan general que no se necesita recurrir a la explicación académica por sus fundamentos. Sencilla como es, sin embargo, la práctica no está tan generalizada como podría estarlo y como podría esperarse. La prueba de ello es que el goce de ese principio tan caro al sentimiento democrático varía según las condiciones de los pueblos. No hemos de intentar hacer las comparaciones que siempre resultan odiosas. Si queremos decir que su desenvolvimiento depende del estado cultural de cada pueblo; del grado de instrucción y desarrollo del sentido común y la moralidad colectiva de la Nación.

Una de las causas importantes del progreso moderno del Japón que todos admiran por su rapidez y eficiencia debe atribuirse, a nuestro entender, a su disciplina social cultivada a través de los siglos.

Esta disciplina tiene por base: el orden y la sumisión consciente y voluntaria por el bien general o nacional. Un interés individual no debe sobrepasar al de la familia, ni el de la familia al del Estado, que es el conjunto de las familias de la Nación. La sociedad japonesa, podría decirse a este respecto, que es un ejército civil, sin cuartel ni armas, que está regida con una disciplina semejante a la milicia, a la que se somete el pueblo, honrosa y voluntariamente.

Por eso y porque cada uno tiene la voluntad de cumplir con su obligación, realiza actos que sorprenden a los que no conocen esa disciplina. Es así como pudo conseguir el 100 por ciento de eficiencia en la campaña contra el analfabetismo en menos de 50 años y triunfar en 30 años en la conquista industrial, por cuya capacidad y superioridad técnica y mecánica están alarmados los ex-campeones de la industria mundial. No hemos citado todas estas cosas por simple orgullo, que no viene al caso, sino para demostrar lo que puede hacer la sociedad ordenada y disciplinada, organización que compete a todos los pueblos.

De esta suerte, los japoneses están acostumbrados a obedecer a las leyes, tanto en su país como en el extranjero; y este respeto se convierte también a la estoimación mutua, clave del control de la libertad verdadera.

No estará demás citar una opinión autorizada y desinteresada que confirma nuestra manifestación: La Comisión Investigadora del Gobierno Federal de los Estados Unidos relacionada con la cuestión de Inmigración informó hace muchos años, lo siguiente: "LOS SUBDITOS JAPO-

NESES SON LA GENTE QUE MAS OBEDECEN A LAS LEYES".

R aquí en la Argentina, en donde residen hoy más de cinco mil nipones, no dan "trabajo" a las autoridades, según cita con simpatía en una crónica en "Caras y Caretas" el popular escritor don José de Soiza Reilly. Es que los subditos del Japón están inculcados para portarse en el extranjero como dignos hijos del Imperio del Sol Naciente y sienten la responsabilidad por el mantenimiento del honor y la dignidad de su patria querida. Colectividad así no puede nunca proceder en contra de las leyes del país de residencia para el cual no tienen sino motivos de agradecimiento.

Los japoneses residentes en el extranjero no anhelan otra cosa que convertirse en elementos útiles y sanos del país en que se hallan radicados; cualidad ésta que felizmente nos reconocen los argentinos, cuya simpatía hacia el Japón es conocida y apreciada.

Comercio Argentino - Japonés

Su breve historia

Por G. YOSHIO SHINYA

El comercio argentino-japonés, o, más bien dicho, la importación directa de manufacturas japonesas en la Argentina, tuvo su comienzo en los últimos años del siglo XIX, aunque ha existido en Buenos Aires desde mucho antes la introducción de objetos de arte y demás fantasías japonesas traídas de Europa y que fueron siempre muy apreciados por la gente pudiente, especialmente por los conocedores del viejo mundo.

El primer bazar de artículos japoneses en Buenos Aires fué abierto por un argentino, un tal señor Jordán, quien había viajado mucho y visitado la exposición universal de París de 1890, que se estableció en la calle Florida con un negocio de mercaderías traídas de Europa que llevó el nombre de "Ichiban", que en japonés quiere decir: Número Uno. El señor Jordán no era comerciante de profesión, pronto se cansó de regentar tal negocio y no tardó en liquidarlo, interviniendo en esa operación el rematador Mattaldi, quien hubo de seguir las huellas de aquel para establecer luego, por su cuenta, previo un viaje al Japón que hizo en 1899, con el bazar "Nippon" que llamó justamente la atención del público porteño por el gran surtido de novedades que expuso desde su inauguración. Así nació la primera importación directa del Japón. Mas este negocio que se limitaba a la operación de una sola casa al por menor, no pudo tener ninguna importancia para el comercio del Japón.

Casi simultáneamente con el viaje del señor Mattaldi, se estableció en ésta el señor J. R. Valle — que también visitó al Japón — por doble coincidencia, de origen italiano como lo era el señor Mattaldi, en representación de una firma norteamericana establecida en Yokohama, para dedicarse a la importación directa de sedas, con especialidad en pañuelos de seda, en gran escala y al por mayor, iniciando de este modo un comercio regular entre el Japón y la Argentina.

De esta suerte el comercio japonés en la Argentina, tuvo por iniciadores a dos italianos radicados en ésta, antes que hubiera ningún japonés residente ni existiera el tratado de amistad: comercio y navegación entre ambos países, que recién en 1901 fué canjeado.

En 1904 llegaron los primeros comerciantes ja-

poneses que se establecieron con dos bazares en esta capital; uno en la calle Florida con el nombre de "Casa Togo" y otro que se llamó "el Nuevo Japón", en la calle Carlos Pellegrini. Hoy no existe ya ninguno de estos negocios, aunque el ex propietario de la "Casa Togo", continúa operando en el mismo ramo, pero convertido en un importador, es decir en escala mayor. En efecto, el señor Bumpai Takinami, es el único de los "pioneers" que pudo sobrevivir las dificultades de los primeros tiempos, por otra parte explicables para cualquier empresa en un país extraño. Antes de ésto, ya habían venido y establecido en Buenos Aires, un grupo de comerciantes de nacionalidad china, procedente del Perú, que abrieron la casa "El Celeste Imperio", que se hizo muy popular y continúa próspera hasta el día de hoy. Esta casa como la otra se llamó "Exposición Asiática", que se liquidó no hace mucho, a pesar de ser chinos sus propietarios, han trabajado siempre con mercaderías japonesas en su totalidad.

No obstante esas actividades y el aumento del número de representantes de las casas japonesas que entablaron relaciones con los importadores de esta plaza, las operaciones que se realizaban eran todas de pequeña escala y no habían tenido desarrollo notable hasta que las circunstancias extraordinarias de la guerra europea le brindó al Japón una oportunidad inesperada que, felizmente, supieron aprovecharla los comerciantes japoneses que ya por entonces tenían bien estudiadas las condiciones de este mercado.

Fué entonces cuando comenzaron a llegar en cantidades apreciables los tejidos de seda y de algodón, vidrios, drogas y sinnúmero de artículos no conocidos antes en esta plaza, además de los objetos clásicos, porcelanas, juguetes, etc., cuya demanda aumentó. En aquella época se encontraban en Buenos Aires cerca de dos decenas de representantes de casas japonesas de las más importantes de Tokio, Osaka, Yokohama y Kobe, mientras que se establecía la sucursal del "Yokoama Specie Bank" y hacían competencia dos compañías de vapores para servir mejor al floreciente comercio sudamericano del Japón.

En cuanto a la exportación de productos argentinos al Japón, puede decirse que sólo data del año 1917, año en que fué inaugurada la línea directa de vapores entre el Japón y el Río de la Plata, pues toda tentativa hasta entonces había resultado estéril, aún cuando es cierto que la primera partida de 5 toneladas de extracto de quebracho fué embarcada en 1909, por G. Yoshio Shinya para la casa Okura Gunz, por vía Europa, con transbordo en Amberes.

Guía Japonesa de Buenos Aires

LEGACION DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.
CONSULADO DEL JAPON: Reconquista 336 — U. T. 31 - 3193.
CAMARA DE COMERCIO JAPONESA: Av. Roque Sáenz Peña 616 — U. T. 33 - 4462.
INST. CULTURAL ARGENTINO-JAPONES: Viaducto 1435.
ASOCIACION JAPONESA: Patagones 840 — U. T. 23 - 4893.
COMPANIA DE VAPORES O. S. K.: Cangallo 462. U. T. 33 - 1051 y 1052.

LAMPARAS "YAMADA" DE CALIDAD



Luz Clara - Terminación Prolija - Selección Especial

USE LAMPARA "YAMADA"

En venta en las buenas casas de Puerto

Radio Cultura Audición especial de la OSAKA SHOEN KAISHA

L. R. 10 De 10 a 10.15 horas. Todos los Domingos:

HORA JAPONESA:
Lunes y Jueves de 18.30 a 18.45
y Domingos de 10.15 a 10.30

Katsuda y Cia.
Importadores

MEXICO 1474
U. T. 23 - MAYO 2318
BUENOS AIRES

Sadao Hattori
Importador

Especialidad en artículos de Copiería

LENIERS 649
U. T. 45, LORIA 3218
BUENOS AIRES

EN LA LEGACION DEL JAPON

El Ministro del Japon, doctor Jiro Yamasaki, ofreció el jueves una comida en honor del Ministro de Relaciones Exteriores, doctor Carlos Saavedra Lamas y su señora, Rosa Sáenz Peña de Saavedra Lamas.

FUE OBSEQUIADO EL INTRODUCUTOR DEL EMBAJADOR DEL URUGUAY

En su último viaje a Montevideo, el ministro del Japon hizo entrega en nombre de su gobierno dos artisticos jarrones de esmalte y plata al señor Fermín Carlos de Yeregue, Introdutor de Embajadores del Uruguay, con motivo de cumplirse 25 años de servicio en ese cargo del ministerio de Relaciones Exteriores.

TERMINACION DEL CURSO JAPONES

Los alumnos del curso japonés del Instituto Cultural Argentino-Japonés, festejaron la terminación de las clases del año, se reunieron en camaradería ayer de tarde en "Pagoda", celebrando con un Té al que fueron invitadas el señor ministro del Japon, autoridades del Instituto y el profesor Shibuya.

EXPOSICION FLORAL DE PRIMAVERA

En el local de la calle Florida 458, tuvo lugar la Exposición Floral de Primavera organizada por la Sociedad Rural Argentina. Los productos expuestos han superado en número y en calidad a las exposiciones anteriores y la concurrencia también numerosa ha correspondido al éxito de los organizadores.

Se distinguieron los cultores florales japoneses cuya fama es notoria. Formaron parte de la comisión del jurado, seis de nuestros compatriotas más conocidos en el ramo. Además correspondieron a los productos de jardineros japoneses 19 de los premios: Primer premio, medalla de oro al señor S. Takaichi; copa de plata donada por la Asociación Japonesa, señor J. Aizawa; copa de plata del Garden Club, S. Shono.

Ha llamado también la atención del público las plantas enanas del Japon que fueron expuestas en lugares especiales del salón.

EL COMERCIO ARGENTINO - JAPONES

El intercambio argentino-japonés va adquiriendo importancia cada vez mayor y las importaciones de los productos industriales del Japon ocupan un lugar prominente entre los principales proveedores de este país.

He aquí algunas cifras que evidencian su importancia, correspondientes a los 9 meses del año en curso: Gran Bretaña, 180 millones de pesos en números redondos; Estados Unidos, 122; Alemania, 72; Bélgica, 51; Brasil, 38; Italia, Francia y Japon, 36 millones de pesos.

LA RADIO DEL ESTADO

Fue colocada el miércoles 23 del corriente la piedra fundamental de la estación de radiodifusión del Estado que se levantará en Avenida Madero esquina Corrientes.

F. KANEMATSU y Cia. Ltda.

J U J U Y 136
U. T. 47 - Cuyo 2136 y 2993

S. ANDO y Cia.

Importadores
BERNARDO DE IRIGOYEN 143
U. T. 38, Mayo 1402

H. KATO

Unica Fábrica Japonesa de Seda y Gran Instalación de Tintorería
HERRERA 2097 y 2111 U. T. 21-1841

ACTIVIDADES DEL CIRCULO CATOLICO JAPONES

El sábado 9 de noviembre próximo se llevará a bautismo de varios niños de padres japoneses, convertidos por los miembros de la citada asociación que activa propagar la religión católica entre los residentes nipones.

EXPOSICION DE TRABAJOS DE LOS ESCOLARES DEL JAPON EN LA ESCUELA PRESIDENTE ROCA

Hoy sábado 26, a las 18 y 30 horas será inaugurada la exposición de dibujos y pinturas escolares del Japon que fueron remitidos por la Sociedad Imperial de Niños Escolares de Tokio dedicados para los escolares argentinos.

El acto será presidido por el presidente del Instituto Cultural Argentino - Japonés, almirante Domec García, quien hará entrega de los trabajos expuestos a las autoridades argentinas.

Han sido especialmente invitados los señores ministros de Relaciones Exteriores, de Justicia e Instrucción Pública y el del Japon, presidente del Consejo Nacional de Educación, Cónsul del Japon, presidente del Museo Social Argentino, Director de Escuelas Normales, otras autoridades escolares y los socios de la institución auspiciadora.

YAMATO DAKE NO MIKOTO

La expedición militar del Príncipe Yamato Dake constituye una de las leyendas más populares perador Keiko (71 - 130 A. D.) sucedieron nuevas de la historia japonesa. Durante el reinado del emperador disturbios en Chikushi — ahora Kyushu — habitado por tribus llamado Kumaso que, con el apoyo allende el mar, cometían actos de salvajismo, saqueando y matando gente pacífica de la región. El Príncipe Yamato Dake, el valeroso de Yamato, segundo hijo del Emperador que apenas contaba 16 años de edad, habiéndose distinguido desde muy niño en el manejo de la espada, obtuvo de su padre el permiso para dirigir la expedición personalmente. Luchó durante tres años sin conseguir eliminar al grupo cabecilla de los rebeldes, que se refugiaron por último en una región montañosa. Valiéndose de su astucia y de ejemplar valentía, disfrazado de bailarina, pudo penetrar una noche en el campamento del enemigo, donde fué admitido por el centinela que lo creyó tal. Conducido a la carpa de los jefes que a la sazón estaban bebiendo, la supuesta bailarina fué recibida entre aclamaciones, les hizo la compañía con toda la coquetería de una profesional durante varias horas. Cuando el jefe principal, Kawakami no Takeru, guerrero de fama temido en la región, tomándolo de la mano lo condujo a su carpa particular, satisfecho éste príncipe de la hazaña que le proporcionó esta oportunidad, lo atacó con la daga que llevaba oculta entre los Kimonos, hiriendo mortalmente al rebelde, quien, al reconocer al Príncipe cuyo valor admiró, llamó a los suyos antes de morir, ordenándoles que se rindieran.

Trece años después, en el año 110, hubo otro levantamiento de los aborígenes del Noreste, los "Ainus", en el distrito de Kantó — al Este de Ha-

kone — y el príncipe Yamato Dake fué otra vez comisionado para subyugarlos. Visitó primero como en el viaje anterior, al Templo de Ise para rogar a la diosa del Sol por el éxito de la campaña y obtuvo de la tía la Princesa Yamato, abadesa del Templo, la Espada Sagrada custodiada en el altar. En su viaje al Oeste la Princesa le había regalado un juego de Kimonos de mujer, disfraz que el Príncipe utilizó tan hábilmente.

Iniciada la marcha, el ejército Imperial, al llegar a las campiñas de Suruga, se enfrentó con una legión de los Ainus Ebisu — que pronto se dispersaron o se rindieron a la llegada de las poderosas fuerzas del Príncipe invitado por el jefe de la tribu para una cacería, el Príncipe la aceptó gustoso, más la intención de los bárbaros no era la hospitalidad, sino otra muy vil: quisieron asesinarlo. Una vez que el Príncipe se encontraba aislado de su gente, rodeado de espesos pastos, les prendieron fuego, mientras los salvajes gritaban y bailaban a su alrededor. Los pocos que le acompañaban al Príncipe creyeronse perdidos, pero no así Yamato Dake. Rogó a la Diosa del Sol que lo socorriera y desenvainando la Espada Sagrada, empezó a cortar los pastos para abrirse paso entre las llamas; se produjo instantes después, un cambio de dirección del viento, que llevó el fuego contra los mismos criminales que perecieron carbonizados. Después de este hecho, el Príncipe mudó el nombre de la Espada que desde entonces se llama "Kusanagi no Tsurugi" — Guadaña de hierbas.

Prosiguiendo el viaje hacia el Este, después de cruzar los pasos entre las montañas de Hakone, para acortar el camino para Kazusa, hicieron la travesía por el mar de Sagami, ignorando el peligro de la bahía temida por los habitantes de la costa. Durante el viaje se produjo una tempestad que hizo temer el naufragio total. La esposa del Príncipe, Princesa Ototachibana Hime, suplicando al Príncipe que la dejara que ella salvara la vida de él y de sus acompañantes, sacrificando la suya para calmar la ira del dios del mar, se tiró y se hundió, antes que el Príncipe pudiera contestarle nada. Cesó, efectivamente el viento y el mar se calmó. El Príncipe pudo continuar su viaje. Terminada la pacificación de la región Noreste, en su viaje de regreso, en las orillas de la bahía de Tokyo actual, encontró flotando en el mar un peine perfumado de su princesa y lo recogió con devoción. Mandó construir en el mismo sitio un templo en honor y a la memoria de la Princesa y en él depositó la preciosa reliquia como votivo a los dioses. Existe aún hoy un templo en un apartado barrio de pescadores de la bahía de la capital japonesa, en donde adoran el espíritu de Tachibana Hime.

Luego de regreso tomó el camino a través de la región montañosa de Shinano donde quedaran algunos rebeldes que someter. Al pasar por el cerro de Usui, desde cuya cima se dominaba toda la llanura de Kantó incluso la bahía, entristecido por el recuerdo de la princesa, exclamó: "Azuma Haya" — ¡Pobre mi esposa! — De ahí entonces se llama esa región con el nombre de Azuma.

Se enfermó antes de llegar a la capital, falleciendo en Nobono, Ise. La Espada Sagrada fué depositada en un templo especialmente erigido por orden del Emperador en Atsuta, Owari, moderna ciudad de Nagoya.

Sastrería Japonesa PIEDRAS 572
de S. Katayama U. T. 33 - 5452

J. HAYASHI.
REPRESENTANTE DE "SOL DE CANADA"
(Compañía de Seguros sobre la vida)
Oficina: Particular:
CORRIENTES 222 C. PELLEGRINI 1153
U. TEL. 31 - 3461 U. TEL. 41 - 1306

S. TSUJI
IMPORTADOR
BALCARCE 682
U. T. 33 (Avenida) 5744 - BUENOS AIRES

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japon
MORENO 1320 BUENOS AIRES
U. T. 33 - Mayo 2718

Billares BRUNSWICH



Barandas "MONARCH"
Material preferido en las casas de primera categoría
VENTA A PLAZOS
SIN RECARGO DE PRECIOS
CANGALLO 1818 - Bs. AIRES
U. T. 47, CUYO 3577

Algunos aspectos económicos y sociales del Japón

Por el Prof. Fernand Maurette

M. Fernando Maurette, Sub-Director de la Oficina Internacional de Trabajo, especialmente comisionado por la Liga de las Naciones, estuvo en el Japón el año pasado para investigar sobre el terreno la situación industrial y social de aquel país, ha presentado el siguiente trabajo que fué publicado en Madrid por la Sociedad para el progreso social de la capital española.

I

Alcance de la concurrencia japonesa

Hace próximamente treinta meses comenzó a surgir en los ámbitos económicos de Europa y, más tarde, de América, un concierto de lamentaciones y recriminaciones contra lo que dió en llamarse la concurrencia japonesa; algunos la denominaron bien pronto concurrencia desleal (*unfair competition*). Ese concierto siguió en *crescendo* hasta diciembre de 1933, que alcanzó al parecer su punto culminante. Desde ese momento, sobre todo en los círculos británicos (fué de allí de donde partió la mayoría de investigadores que han ido a ver las cosas sobre el terreno), bajo el diapason; ya no se habla para nada de la concurrencia desleal, sino simplemente de concurrencia, sin adjetivos, y es entonces cuando se intenta, de modo leal y razonable, medir su alcance y examinar sus aspectos — todos ellos, lo mismo los favorables que los desfavorables, que también los hay — en el orden económico y social. Una misión de estudio, bastante breve, pero muy laboriosa, en el Japón, me ha permitido tomar parte en dicho exmaen. De él he dado cuenta al Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo. Desearía ahora, sin embargo, volver sobre la cuestión, con un poco más de libertad de la que cabe tener en un informe oficial.

Pero ante todo, y a semejanza de los investigadores serios que me han precedido o seguido, desearía medir exactamente el fenómeno para después examinar sus causas y sus defectos.

De qué se trata, en último término? De la brusca aparición en el mercado mundial de un concurrente nuevo, al parecer temible. Temible, porque se presenta en todas partes al mismo tiempo: primero en los países no industriales que, hasta entonces, eran mercados reservados a los Estados industriales de Europa y América; luego, en las colonias de esos Estados, que, según los tratados internacionales, no se pueden cerrar al comercio extranjero (como, por ejemplo, las colonias congoleñas y Marruecos), y, finalmente, en el propio territorio de esos

misimos Estados. Temible ese competidor, porque presenta su cesto comercial lleno de toda clase de objetos: tejidos de algodón, seda natural, seda artificial, lana, tubos de fundición y bicicletas, cerillas, relojes de bolsillo y estilográficas, cristalería y bombillas. Hace más de un año Bélgica se lamentaba no sólo de que el algodón japonés invadiera el Congo belga, desbancando a la producción de Gante, sino también que el caucho nipón compitiera victoriosamente, en la misma Bruselas, con los artículos de aquel género fabricados en los arrabales de la capital. Del mismo modo, los Países Bajos ponían el grito en el cielo ante la invasión de ciertos artículos *made in Japan* y ante la oleada de cerveza, también japonesa, que había inundado la isla de Iava, haciendo retroceder la cerveza de Holanda. Y así en todas partes.

Sin desconocer la legitimidad de esta emoción general, trataré de valorar, en cifras, sus motivos. ¿Qué representa, en el conjunto comercial mundial de exportación, el importe de esas temibles exportaciones japonesas? Un 3 por 100 en 1933. Ese mismo año, el comercio británico de exportación representó 13 por ciento; el de Estados Unidos, 12; el de Alemania, 9; el de Francia, 8; el mismo de Italia, 3, ni más ni menos que el Japón. El valor de las exportaciones, por habitante, representa: en Gran Bretaña, 26 dólares oro; en Alemania, 17; en Francia, 16; en Estados Unidos, 11; en Italia, 8, y en el Japón menos de 6. Claro es que la balanza comercial del Japón era *casi* favorable en 1933, puesto que el déficit sólo era de 13.800.000 dólares oro, lo que nada significa en comparación con el déficit británico (860 millones de dólares oro) o con el francés (392); pero, en cambio, no cabe la comparación de la balanza japonesa en déficit, si bien pequeño, con la balanza neta y sustancialmente favorable de Alemania (158 millones de dólares oro) o de los Estados Unidos (67).

Limitándonos a Europa, hay seis Estados en los que las importaciones del Japón son mucho más considerables que sus exportaciones a dicho país (Gran Bretaña, Francia, Países Bajos, Dinamarca, Grecia y Turquía), mientras que existen diez que venden al Japón mucho más que lo que compran (Alemania, Bélgica, Suiza, Checoslovaquia, Austria, Suecia, Noruega, Polonia, España y Portugal). Y éste es también el caso de Estados Unidos. En realidad, la concurrencia actualmente sólo es fuerte en los mercados de países nuevos, países independientes o colonias. Y, aun así y todo, en esos lugares el Japón aparece, no ya exclusivamente como proveedor, sino como cliente: gran comprador de materias primas, combustibles, minerales, textiles, gomas, de todo lo cual carece casi en absoluto. Y los Estados Unidos avanzados económicamente, cuando se trata de su balanza comercial con el Japón, no deben tener en cuenta solamente los objetos manufacturados que le venden a cambio de los que de él reciben, sino que también las exportacio-

nes de los países nuevos que ellos controlan, ya sea porque esos países pertenezcan a su dominio colonial, ya porque su organización económica depende, más o menos, de su apoyo financiero y de los capitales que en ellos tienen invertidos.

Por eso, la definición del fenómeno de la concurrencia japonesa no es cosa sencilla; para obtenerla hay que tomar en consideración una balanza comercial en la que el Japón aparece, no sólo como concurrente, sino como cliente, y en la que la importancia de la clientela se halla, en cierto modo, en función de su poder de concurrencia. Pero no es menos real que en el transcurso de los últimos años — época de vacas flacas — el Japón es el único Estado comerciante cuya cifra de negocios, sino en lo absoluto, al menos en lo relativo, haya aumentado. Una participación de 3 por 100 en las exportaciones mundiales *seguramente* no es como para desesperar a los que tienen un 13, 11, 9 y 8 por 100; pero existen, en realidad, motivos de inquietud si consideramos que hace algunos años aquella participación era de 2 por 100, y que la ubicuidad actual del comerciante japonés, al impulsarle a aumentar la cifra de sus negocios en los mercados nuevos, tenderá, como es natural, en los años venideros, a aumentar todavía esa participación a costa de los demás.

II

Historia y necesidad de la industria japonesa

Elboom reciente de la exportación japonesa es un hecho sin precedente. Ya una vez, durante la gran guerra de 1914-1918, el comercio japonés había adquirido una brusca y vastísima extensión, que no pudo durar mucho después de firmada la paz. No está demás recordar ese éxito y esa caída para comprender el movimiento actual.

Al estallar la guerra, el mundo del Pacífico se vio, casi de la noche a la mañana, privado de los productos manufacturados de Europa: Alemania estaba bloqueada, Bélgica ocupada, la Gran Bretaña y Francia trabajaban y producían exclusivamente para las necesidades de la guerra, y sus mismas flotas de comercio no servían más que para el transporte de municiones. Meses más tarde, los Estados Unidos entran en la liza, y ya no exportan nada, a su vez, con destino al Pacífico. Y como éste necesitaba productos manufacturados, he aquí que quedaba abierta una vasta plaza comercial. El Japón, que había terminado pronto su tarea de guerra (la conquista de Tsin Tao y de los archipiélagos alemanes del Pacífico), tomó aquella plaza.

(Continuará)

K. KATO y Cia.

IMPORTADORES
PERU 677
U. T. 33 - Avenida 0291

B. TAKINAMI

IMPORTADOR
Casa establecida en 1905
VICTORIA 733 - U. T. 38-3413 - BUENOS AIRES

LA MAISON SATUMA

Objetos de Arte y Antigüedades

ESMERALDA 1080 U. T. 44, Juncaal 4392

PIDA SIEMPRE

MARCA KANEBO
PARA TEJIDOS

FAURE & Cía.

各種
輸入
販賣
球根

Importación directa de Holanda, Bélgica, Francia, Alemania, N. América, etc., de
BULBOS
PLANTAS
SEMILLAS EN GENERAL
PAPAS
VIDRIOS, Etc.

Paseo Colón 560 - 68 BUENOS AIRES
U. T. 1714, Avenida



Mate
los pulgones

de los rosales, crisantemos y demás plantas de su jardín, frutales hortaliizas, etc. utilizando Sulfatina O. W. que los fulmina en el acto sin dañar ni manchar las plantas.

El tarrito para 100 litros de agua \$ 2.-
Pida folleto con instrucciones

HARTENECK.
SA
Perú 399 - B. Aires

SEMILLERIA Juan Calé & Cía.

CASA MATRIZ
123 - PUEYRREDON - 123
U. T. 47, CUYO 0065 y CUYO 0066
COOP. TEL. 1187, OESTE

Sucursal N.º 1: CORRIENTES 3175
U. T. 62, Mitre 1954-C T. 323, Oeste

U. T. 47 Cuyo 5998-C T. 1105, Centr
Sucursal N.º 2: RIVADAVIA 2425

TEATRO JAPONES

(Continuación)

Características del Kabuki drama

El escenario generalmente está iluminado, pero hay un drama silencioso, conocido bajo el nombre de "danmari", que es como si sucediera en el oscuro.

El Kobuki contiene lo que el ilustre dramaturgo moderno Reinhardt llama: "un escenario largo como el marco de un cuadro" o lo que Tinsman denomina: en el cinematógrafo y en otras formas, de tal suerte que podríamos bien señalarlo como el receptáculo de muchos elementos dramáticos.

OKuni Kabukis La creadora del Kabuki fue una mujer llamada O Kuni; nacida en la provincia de Izumo en el centro del Japón. Su padre fue un herrero que estaba unido al templo de Izumo.

Desde 1603, era costumbre levantar un escenario en el seco lecho del río Kamo, en Kyoto — entonces capital del Imperio — o junto al templo de Kitano; en ellos se ejecutaban las danzas de Nembutsu (1) y Kabuki (2). Tal el carácter de las danzas de O Kuni; primero debieron ser al principio, movimientos simples de la bailarina trajeada con las fogas budistas, dando golpes a un gong y cantando una canción budista.

Igualmente famoso fue Sanzaburo Nagoya, el marido de O Kuni, él había sido un roñin o caballero errante que llevaba una vida disipada hasta que fue atraído por O Kuni.

O Kuni desempeñó también papeles masculinos, con un sable en la cintura, en compañía de artistas profesionales. Este fue el comienzo del drama moderno al cual se denominó O Kuni.

Los donceles del Kabuki

Las protagonistas femeninas del Kabuki, fueron reemplazadas por jóvenes, los que evolucionando han traído al Kabuki hasta nuestros días. Así el Sabuki de protagonistas femeninas puede considerarse como padre del drama moderno, a aquel de protagonista masculinos, deberá tenerse por padre adoptivo; éste comenzó cuando aún existía el de actrices en su apogeo.

Elegían las compañías femeninas a las mujeres más hermosas y por su atractivo personal trataban de conseguir auditorios numerosos, del mismo modo éstos de reciente origen trataron de elegir los más bellos donceles para así atraer su público. Pero lo que ocurrió con las actrices, se repitió con los actores: originaron excesos de amoralidad y en junio de 1652, apareció un decreto gubernativo, suprimiéndolo.

El decreto prohibitivo arriba mencionado, se basaba en la inmoralidad que ocasionaban la presencia de los donceles en la escena. Se les prohibió volver a presentarse y el drama del Kabuki habría de pasar por una época difícil de prueba.

Las autoridades lo trataban como un entonado discolo y lo vigilaban cual si fuera un peligroso criminal, haciéndolo víctima de las mayores persecuciones. Por ésta razón, al historiar el teatro del período Edo (1603-1868) — Shogunato de Tocugawa — es una continuación de dificultades. Si hubiera atraído el interés del pueblo, el afecto popular, hubeira desaparecido.

En la época primera del drama, cuando las representaciones se hacían al aire libre, no existían edificios teatrales más al ir evolucionando y adelantando el Kabuki se hizo sentir la ausencia de un lugar adecuado para la representación.

En 1620, las autoridades locales de Kyoto concedieron un permiso para la edificación de siete "Yagura" distintos. Este Yagura era una pequeña construcción techada, frente a la entrada del teatro con una decoración propia y adecuada. Puede pues, inferirse que había siete teatros distintos en Kyoto. Había algunos también bastante grandes en Osaka.

En Edo (hoy Tokio) Kanzaburo Nakamura inauguró en 1624 el teatro Nakamura. Siguieron a éste el Miyako y Murayama.

(Continuará).

亜中然丁時報

SEMANARIO JAPONES

Director: T. MIDZUNO Redacción: USPALLATA 981 U. T. 23, Buen Orden 7081 BUENOS AIRES

TARIFA DE SUBSCRIPCION

Table with subscription rates: Un Mes \$ 1.50, Tres Meses 4.50, Seis Meses 9.-, Un Año 18.-

PERFUMERIA Japonésila advertisement featuring a woman's portrait and product information.

THE NATIONAL CITY BANK OF NEW YORK advertisement with logo and address: Bmé. MITRE 502, esq. San Martín, U. T. 33-4031

OSAKA SHOSEN KAISHA advertisement for Osaka Shosen Kaisha, including shipping schedules and contact information.

大阪商船會社指定三等乗船切符仲次所 advertisement for Osaka Shosen Kaisha, detailing ticket information and agent details.

日世貿易の現狀

(一)

日世貿易の現狀
日世貿易の現狀
日世貿易の現狀

以上は概略的見地より見たる商戦
日世貿易の現狀
日世貿易の現狀

印度近東諸國に対する我が將來の政策

印度近東諸國に対する我が將來の政策
松島巡閱使の報告

（東京廿三日）印度近東地方巡閱
松島巡閱使の報告

寄附金募集に克て
各社益々御社建設に

パ領チヤコノ諸要憲 西国治下におり マスシオン発行諸新聞の記述 ハ政府 臣国宛に外交的抗議を呈せ

パランガイ新聞「エルチヤコ」は、昨(廿)日、チヤコ島の領土を、チヤコ島の諸要憲に、西国治下におり、マスシオン発行諸新聞の記述、ハ政府、臣国宛に外交的抗議を呈せ、と云ふ。チヤコ島の領土を、チヤコ島の諸要憲に、西国治下におり、マスシオン発行諸新聞の記述、ハ政府、臣国宛に外交的抗議を呈せ、と云ふ。チヤコ島の領土を、チヤコ島の諸要憲に、西国治下におり、マスシオン発行諸新聞の記述、ハ政府、臣国宛に外交的抗議を呈せ、と云ふ。

ウルグアイ河 ハラナ河の記述 コロンビア被害甚大

ウルグアイ河、ハラナ河の記述、コロンビア被害甚大。ウルグアイ河、ハラナ河の記述、コロンビア被害甚大。ウルグアイ河、ハラナ河の記述、コロンビア被害甚大。ウルグアイ河、ハラナ河の記述、コロンビア被害甚大。

紐育から武市まで 五日間の飛行旅行

紐育から武市まで五日間の飛行旅行。紐育から武市まで五日間の飛行旅行。紐育から武市まで五日間の飛行旅行。紐育から武市まで五日間の飛行旅行。

降り続く雨で一寸 明るくなった夜後の前途

降り続く雨で一寸明るくなった夜後の前途。降り続く雨で一寸明るくなった夜後の前途。降り続く雨で一寸明るくなった夜後の前途。降り続く雨で一寸明るくなった夜後の前途。

大工指物、経験ある者至急入用。大工指物、経験ある者至急入用。大工指物、経験ある者至急入用。大工指物、経験ある者至急入用。

衆人環視の的とあふ事なく
正しく上品なパイを習得
する下

パイを習得する
練習は是非
サリタ製菓練習所

見一回百

皆概御自身で御試して下さい。
其のため特ダゲン入教授練習所の開設
記念として此の広告切抜き御持参の方

SASTRERIA
TORRO
SARMIENTO 654
UL. 35 LIBERTAD 1392

品質本位仕立入念
八十五ハッセル各道

トロー 高等洋服店

此の切抜き御持参の方
は割引致します

皆様の御引立を願います
会席仕出し

料理 千鳥

子内バルコにて 四七
U.T. 三三 A.V. 四八七
折詰井並詰敷致します

UNIVERSAL
ESCUELA DE BAILES



初歩の方から初級まで教授
十四踊りマニハッス
回数奉納度

C. PELLEGRINI 210

西国柔道倶楽部

新館 熊澤太十郎

カルロスカルロス街
壹番五五

DR. FIDEL DA ALBERTONI

外科 護士

民部 商部

遺産花鏡

午後四時一六時
市内タラス街二九六六
U.T. 四四一〇三二九

蔵相予算編成方針を閣議で声明 漸次増徴とふる各省予算分消戦 国防費の犠牲とふる農村関係予算

(東京廿二日) 蔵相は本日閣議で予算編成方針を閣議で声明し、漸次増徴とふる各省予算分消戦、国防費の犠牲とふる農村関係予算の三点を強調し、新税要求承認を明示し、各閣僚の注意を喚起し注目されてゐる。

(廿一日) 陸海軍五相は各省と目下得らるる居るが如き大蔵省の査定には勿論満足し得ない状態にあるので、蔵相の閣議に於ける説明を遺憾として各省と大蔵省間に事柄折衝と平行して猛烈な政治的折衝が開始されるものと見られる。

即ち予算編成の現状より見れば、十一年度は国防費予算が漸次優先的に承認されて居る關係上、農林の補給費、産業費その他の諸費の補助費の如きは何れも国防費の犠牲に供せらるる傾向あり、国防費と農林に全面的計画の多分承認されてゐる程度で、金融下は

これは相違なく、各閣僚は加へらるるべきで、之が予算分消戦たるは、海軍は元より、内務農林の諸閣僚は内外の情勢に鑑み、之等の經費が緊急に必要とするものと見られて、大蔵省の下承認を迫ること、あり。従つて高橋蔵相が一度閣議に於て予算編成の調整を要するに、之を以て閣議問題として閣議に見るが如き各省の予算分消戦が、月末から末月初旬にかけて漸次展開されるものと予想される。この折衝の状況は、大蔵省が果して予期の方針通り此の予算編成を遂行し得るか否か、高橋蔵相の裁量如何が注目されてゐる。

財政難の支那 日本との握手を切望 三井銀行菊本氏の談

(神戸廿一日) 約十日河内河上、海南京の旅行を行つた三井銀行取締役会長菊本氏は廿一日神戸で語つて居る。

上海では孔祥熙部長、吳市長、宋子文氏と会見した。支那政府は現在國債約十億乃至十二億を發行してゐるが、政府の半取りは約六割程度と見られ、四割の

二大国際見本市で 眞價を誇る日本品

(東京十八日) 日本品の宣傳並に販路開拓に大奮とあつてゐる日本商會会館では、今回各閣僚諸君の賛同を得、去々去年三月一日より十日迄ライプツヒ及び五月十八日より六月三日に至る巴里の二大国際見本市に参加することに決定した。而して出品物として、は場所柄に依り、雜貨品を主とした高級品のみを厳選し、従来の邦品にありがちな粗製濫造の選評を一掃し、各品に相手を度々邦品の眞價を競はせ、あつた。

東京放送会館新築

日本放送協會百五十千口放送の實現と共に將來の飛躍を備へる一大ラヂオ東京放送會館は、町内幸町の敷地内、末月より着手する事になった。

SARITA

若し踊りを御存知でしたら、踊りの権威は是非

サリタ舞踏練習場
 ウンガレヨ街一三九
 女教師サラムニヨス

新案 **TSB** 印

フランチイ校並ニセントリ
 フーゲ製作販賣
 製作人 高橋秀雄
 外交員 山田忠重
 U.T. 5029x, Donald 1438
 ウライ街三三四番の角

ENFERMEDADES DE NIÑOS

DR. CAFFERATA
 Especialista del Hospital de Niños

CONSULTA: MARTES JUEVES Y SABADO DE 15 A 17

CEVALLO 664
 U.T. 38-5468

齒科治療の御相談に應じます

日本齒科 山本實雄
 醫學士

應接時間 午前八時~午後十時
 市内ウシバルト通り毛管一九五九
 テンバメントA.U. 三三〇五四二

取次販賣 雜貨

LUZURIAGA 40
 カセーロスと
 エントレリスと
 舞臺下車

U.T. 23-0384

日本料理 曙 杉本

會席仕出し、すし、かまぼこ、丹羽、一切茶被、上等

一切押注、文に度、一、一、ロサリオ市

サンルイス街九二二

JUQUETERIA **TORRO**

CORRIENTES 635
 U.T. 31-RETIRO-3754

玩具御買のは 廉價品豊富の

トローロ 玩具店

日本製玩具あり
 沖田次郎製録直呈

亞都隱士探敵彈

本稿は同題の池田に対する人物評

喜射

(第二回)

主人 亞都隱士探敵とて日...

主人 馬鹿、この我輩の...

主人 馬鹿、この我輩の...

主人 イヤ、我輩はそんな...

以前には北米にも居た...

主人 兎に馬、メンドサ...

主人 兎に馬、メンドサ...

主人 イヤ、我輩はそんな...

そんな所は目を付けた...

主人 それは偉とす...

主人 兎に馬、メンドサ...

主人 兎に馬、メンドサ...

主人 イヤ、我輩はそんな...

BAR RESTAURANT ASTURIAS BUENOS AIRES CORTON Y GOMEZ Hnos. 25 DE MAYO 299 Esq. SARMIENTO

日本建築 建築 家具製造修理其他 大工指物師 山本玄

御下宿末廣館 市内パトリシオス街十九

尾崎 幸千代

RESTAURANT PAGO Av. P.R. SAENA U.T. 33 中華樓餐室

MASAJISTA JAPONÉS 日本式マッサージ並に鍼灸

時計の修繕 迅速正確に致します

味噌醬油製造販賣 市内ドレコ街一六五五

CLINICA MEDICA CANGALLO
CALLE CANGALLO 1542

Atendida personalmente por su dueño
Dr. A. GODEL

最新式獨乙療法
淋病—根治療法
梅毒—六〇六号、九一四号
婦人病、心臓、胃腸、
肺、腎臟、神経系統、
各科専門
◎日本人方には初診無料
X光線、デアテルミ、血液検査
診察日 自午前九時 至 十二時
自午後三時 至 九時
日曜、祭日は午前中

DR. E. BULJEVICH

BDO. DE IRIGOYEN 1404
U. T. 23 - (B. O.) 0279

無痛歯抜 ニベソ
セメント充填 五ベソ
金冠 拾五ベソ
金入歯 拾五ベソ
総入歯 六拾五ベソ
診察時間
午前九時より
午後八時まで

GRAN TALLER "EL ASAHI"

de MIYAZONO Hnos.

Casa Matriz:
CHARCAS 1873 - U. T. 44, JUNCAL 4366
Sucursales:
BME. MITRE 2511 - U. T. 47, CUYO 7159
RIVADAVIA 5202 - U. T. 60, CABALITO 4738, BUENOS AIRES
CONSTITUCION 148 - U. T. S. Fernando 46 SAN FERNANDO, (F. C. C. A)

CAFE JAPONES

de K. UCHINO

LAS HERAS 667

TUCUMAN



カフェ
ハポネス
内野清

T. Yamada

Masajista Japonés

CONCORDIA 4778
U. T. Villa Devoto 1226

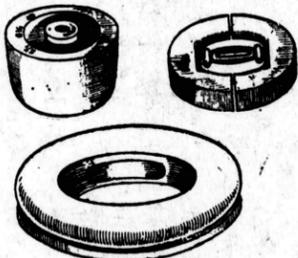
TALLER GRAFICO NIPPON

SANTIAGO DEL ESTERO 975
U. T. 23 - 7864

西文活版印刷
便箋、封筒、名刺
其他各種
技術優秀、迅速、確實
價格低廉
電話にて御一報次第
参上致します
ニッポン堂印刷所
北川 稔

LUIS GORI Hnos.

LIMA 1029 U. T. 23-2897



帽子木型製造工場

チントレリアの仕事の
上り下りは型の善悪
に依ります。
仕事を上手にするの
には良い型を便はね
ばなりません。
弊工場はチントレリア
マテラ、コラダ、アルダ
マ、ボ、製等流行型のあ
りゆる型を最速の市
場で供給し、田舎から
の御注文にも應じます。

TINTORERIA "BOTAFOGO"

DE K. FUNAI

Teñir trajes y vestidos \$ 8.-
Planchar trajes " 2.-
Sombreros " 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LAS MISMAS
Salón de espera

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, MAYO 774
Suc. Sarmiento 1900 - U. T. 47 (Cuyo) 0984

"CAFE TOKIO"

de M. K. Miura & Cía.

Casa Central: MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursal: JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198

Café JAPONES

de Justo Fujita

CHIVILCOY (F. C. O.)
U. T. 483

CAFE y CERVECERIA LA "SATUMA"

有永武二
久松純雄
竹内武義
加藤吉隆

General HORNOS 54

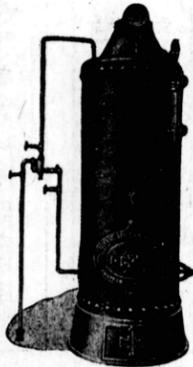
U. T. 23 - 0526

BUENOS AIRES

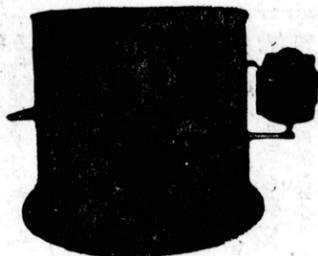
CALDERA LOOKOUT
De Construcción Vertical
y Horizontal

ALFA-LAVAL S. A.

CENTRIFUGA ALFA
Accionada por Motor
Eléctrico



世界に名を博す
アルファ印洗濯器を
チントレリア経営の日本人
諸君に御薦めいたします
服地の損傷皆無
時間の節約
最小限度の労費
その他あらゆる点に於て理想的
であります。市内有数のチント
レリアで使用せられ多大の好評
を受けて居ます



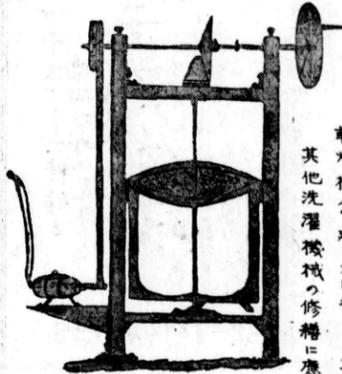
CHACABUCO 599

U. T. 37, RIV. 4300 - 4302

BUENOS AIRES

TALLER MECANICO A. MENDEZ

CALLE VERA 737 - U. T. DARWIN 1108



カルボンナフタ又はガス洗
乾燥機(手廻し又はモートル)
其他洗濯機械の修繕に應ず